

Forfatter: Brorson, Hans Adolph

Titel: Udrag fra Min død er mig til gode

Citation: Brorson, Hans Adolph: "Troens rare Klenodie, 3.-7. del, samt 2 tillæg. - 1953", i Brorson, Hans Adolph: *Troens rare Klenodie, 3.-7. del, samt 2 tillæg. - 1953*, 1951-56, s. 395. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-brorson02val-shoot-idm140451198626128/facsimile.pdf> (tilgået 03. maj 2024)

Anvendt udgave: Troens rare Klenodie, 3.-7. del, samt 2 tillæg. - 1953

5. Naar alle mine sinde
 Mig ikke lyde meer,
 Naar haanden ey kand finde,
 Og øyet ikke seer.

6. Da, naar det er din vilje,
 Jeg skal herfra igien,
 Da lad mig sove stille
 I Jesu vunder hen.

7. Jeg, som en borre, henger
 Ved Jesum med mit sind,
 Og gicennem døden trænger
 I himlens glæde ind.

Nr. 273.

Efter samme Melodie.

Min død er mig til gode,
 Thi Jesus er min ven,
 Saa døer jeg vel til mode
 Fra verdens jammer hen.

2. Jeg døer med fryde-lanker,
 Thi jeg er Jesu lem,
 Jeg letler glad mit anker,
 Og seyler trystigt hiem.

Nr. 272. 273.

5, 1: sinde] sandser eller måske snarere tanker, orig.: Wenn mein hertz und gedanken Vergeh'n. . . -- V, 6 bringer eftersættelsen til naar i 5, 1, 3; tank komme efter v. 5. -- 6, 2: iglede] som jeg er kommen. -- 7, 1: som en borre] billedet er originalt: wie eine klett' son Edeid.

Nr. 273. Oversættelse. Christus der ist mein Leben, forfatter?, Schr. s. 136r. Såvel L. B. Tuxen (H. A. Brorsons egne Psalmer og andelige Sange, 1865) som Arland betragter salmen som en brorsons original; men i virkeigheden er der blot en anden oversættelse af den samme salme, som vi har i nr. 272. Det er ikke let at sige, hvilken af de to oversættelser der står originalen nærmest, men som dansk digt hæver nr. 273 sikret prisen; sproget rinder lettere, billederne er skønnere (Borren i 7, 1 er glæde ud), og tonen er mere jævn og hjertelig. Når Brorson alligevel har bevaret nr. 272, må det formodentlig skyldes, at salmen i denne form har været så kendt gennem afskrifter, at han ikke fandt det rigtigst at stryge den. -- 1, 2: jfr. Joh. 15, 14-15. -- 1, 4: hen] bort. -- 2, 2: Et. 5, 30.